

AVISO DE LICITAÇÃO
CONCORRÊNCIA PÚBLICA INTERNACIONAL Nº 03/2016

A AGENCIA REGULADORA DE SERVIÇOS PÚBLICOS DELEGADOS DE TRANSPORTE DO ESTADO DE SÃO PAULO - ARTESP torna público que encontra-se aberta a Licitação Internacional nº 03/2016 para concessão dos serviços públicos de operação, manutenção e realização dos investimentos necessários para a exploração do Sistema Rodoviário do Lote denominado “Rodovias do Centro-Oeste Paulista”.

O referido lote possui 570 quilômetros de extensão, contempla trechos das rodovias estaduais SP 266, SP 294, SP 322, SP 328, SP 330, SP 333 e SP 351 e prevê a duplicação de 201 quilômetros da SP 333, entre Borborema e a divisa de São Paulo com o Paraná. O prazo da concessão será de 30 anos e os investimentos necessários, que deverão ser realizados ao longo de todo este período, são de aproximadamente R\$ 3,9 bilhões.

A concessão abrangerá os seguintes municípios: Florínea, Pedrinhas Paulista, Cruzália, Tarumã, Assis, Platina, Echaporã, Marília, Júlio Mesquita, Guarantã, Cafelândia, Pongai, Uru, Novo Horizonte, Borborema, Ribeirão Preto, Sertãozinho, Pontal, Pitangueiras, Viradouro, Bebedouro, Jardinópolis, Sales Oliveira, Orlândia, São Joaquim da Barra, Guará, Ituverava, Buritizal, Aramina e Igarapava.

Poderão participar da concorrência internacional empresas nacionais, estrangeiras, fundos de investimentos e entidades de previdência complementar – isoladamente ou em consórcio. O critério de julgamento da licitação será o de maior valor de outorga fixa.

Os documentos desta licitação (edital, contrato e anexos), elaborados com o apoio técnico da Internacional Finance Corporation (IFC) e de consultorias internacionais, estarão disponíveis para consulta no site www.novasconcessoes.sp.gov.br, a partir de 05/11/2016.

Os interessados poderão apresentar pedidos de esclarecimentos ao edital em até 15 (quinze) dias antes da sessão pública. Conforme regramento do edital, os pedidos deverão ser encaminhados para o e-mail novasconcessoes@artesp.sp.gov.br ou protocolados na sede da Agência no prazo mencionado acima. A sessão pública de entrega dos envelopes acontecerá no dia 22/02/2017, na sede da BM&FBovespa, em São Paulo.

NOTICE OF BIDDING
INTERNATIONAL PUBLIC COMPETITION Nº 03/2016

THE REGULATORY AGENCY OF DELEGATED PUBLIC SERVICES OF TRANSPORT OF THE STATE OF SÃO PAULO - ARTESP announces the opening of the International Competition Bidding No. 03/2016 to the concession of public service for operation, maintenance and investments, required for the operation of the Road System Lot called “Rodovias Centro-Oeste Paulista”.

That lot refers to an extension of 570 km, which includes the State highways SP 266, SP 294, SP 322, SP 328, SP 330, SP 333 and SP 351, and provides for the duplication of 201 km of SP 333, between the City of Borborema and the border of the State of São Paulo with the State of Paraná. Concession period is of 30 years and the necessary investments to be made throughout this period, amounts approximately R\$ 3.9 billion.

Concession will cover the following municipalities: Florínea, Pedrinhas Paulista, Cruzália, Tarumã, Assis, Platina, Echaporã, Marília, Júlio Mesquita, Guarantã, Cafelândia, Pongá, Uru, Novo Horizonte, Borborema, Ribeirão Preto, Sertãozinho, Pontal, Pitangueiras, Viradouro, Bebedouro, Jardinópolis, Sales Oliveira, Orlândia, São Joaquim da Barra, Guará, Ituverava, Buritizal, Aramina, and Igarapava.

Domestic and foreign companies, investment funds and supplementary social security entities - alone or in consortium, can participate in this international competition bidding. The bidding judging criteria will be that of the highest fixed grant value.

Documents of this bidding (bid notice, contract and annexes), prepared with the technical support of the International Finance Corporation (IFC) and international consultants, will be available for consultation on the website www.novasconcessoes.sp.gov.br, as of 11/05/2016.

Stakeholders may submit requests for clarification to the bid notice within 15 (fifteen) days prior to the public session. According to the bid notice regulations, requests shall be sent to the email novasconcessoes@artesp.sp.gov.br or filed with the Agency's headquarters during the period mentioned above. Public session for delivery of the envelopes will be held on 02/22/2017 at BM&FBovespa headquarters in São Paulo.

AVISO DE LICITACIÓN COMPETENCIA PÚBLICA INTERNACIONAL Nº 03/2016

LA AGENCIA REGULADORA DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS DELEGADOS DE TRANSPORTE DEL ESTADO DE SÃO PAULO – ARTESP hace público que está abierta la Licitación Internacional nº 03/2016 para la concesión de los servicios públicos de operación, mantenimiento y realización de las inversiones necesarias para la exploración del Sistema Vial del Lote, denominado “Rodovias do Centro Oeste Paulista”.

Dicho lote cuenta con 570 kilómetros de extensión, contempla tramos de las carreteras estatales SP 266, SP 294, SP 322, SP 328, SP 330, SP 333 y SP 351, además de preceptuar la duplicación de 201 kilómetros de la SP 333, entre Borborema y la divisa de São Paulo con Paraná. El plazo de la concesión será de 30 años y las inversiones requeridas, que se deberán realizar a lo largo de todo este período, son de aproximadamente R\$ 3,9 mil millones.

La concesión abarcará los siguientes municipios: Florínea, Pedrinhas Paulista, Cruzália, Tarumã, Assis, Platina, Echaporã, Marília, Júlio Mesquita, Guarantã, Cafelândia, Pongai, Uru, Novo Horizonte, Borborema, Ribeirão Preto, Sertãozinho, Pontal, Pitangueiras, Viradouro, Bebedouro, Jardinópolis, Sales Oliveira, Orlandia, São Joaquim da Barra, Guará, Ituverava, Buritizal, Aramina e Igarapava.

Podrán participar de la competencia internacional empresas nacionales, extranjeras, fondos de inversiones y entidades de pensión complementaria - aisladamente o en consorcio. El criterio de evaluación de la licitación será el mayor valor de otorga fija.

Los documentos de esta licitación (edicto, contrato y anexos), elaborados con el apoyo técnico de Internacional Finance Corporation (IFC) y de consultorías internacionales, estarán disponibles para consulta en la página web www.novasconcessoes.sp.gov.br, a partir del 05/11/2016.

Los interesados podrán presentar solicitudes de aclaraciones al edicto en un máximo de 15 (quince) días antes de la sesión pública. De acuerdo con las bases del edicto, las solicitudes deberán ser enviadas al correo electrónico: novasconcessoes@artesp.sp.gov.br o protocolizadas en la sede de la Agencia en el plazo mencionado anteriormente. La sesión pública de entrega de los sobres tendrá lugar el día 22/02/2017, en la sede de BM&FBovespa, en São Paulo.

**AVIS DE VENTE D'APPEL D'OFFRE
CONCURRENCE PUBLIQUE INTERNATIONALE N° 03/2016**

L'AGENCE DE RÉGLEMENTATION DE SERVICES PUBLICS DÉLÉGUÉS DE TRANSPORTS DE L'ÉTAT DE SÃO PAULO ARTESP rend public que l'Appel d'Offre International n° 03/2016 est ouvert pour la Concession des services publics d'exploitation, d'entretien et de réalisation des investissements nécessaires à l'exploitation du Système Routier du Lot dénommé "Autoroutes du Centre-Ouest Paulista".

Le lot susmentionné a 570 kilomètres d'extension, il couvre des tronçons des routes d'État SP 266, SP 294, SP 322, SP 328, SP 330, SP 333 et SP 351 et prévoit le doublement de 201 kilomètres de la SP 333, entre Borborema et la frontière entre São Paulo et le Paraná. Le délai de la concession sera de 30 ans et les investissements nécessaires, qui devront être réalisés tout au long de cette période, se montent à environ R\$ 3,9 milliards.

La concession couvrira les villes suivantes: Florínea, Pedrinhas Paulista, Cruzália, Tarumã, Assis, Platina, Echaporã, Marília, Júlio Mesquita, Guarantã, Cafelândia, Pongaí, Uru, Novo Horizonte, Borborema, Ribeirão Preto, Sertãozinho, Pontal, Pitangueiras, Viradouro, Bebedouro, Jardinópolis, Sales Oliveira, Orlandia, São Joaquim da Barra, Guará, Ituverava, Buritizal, Aramina et Igarapava.

Les entreprises nationales, étrangères, les fonds d'investissement et les fonds de pension pourront participer, isolément ou en consortium, à cette concurrence internationale. Le critère de jugement de l'appel d'offres se fera sur la plus grande valeur que le Concessionnaire paiera afin d'exploiter la concession.

Les documents de cet appel d'offres élaborés avec l'appui technique de l'International Finance Corporation (IFC) et de consultants internationaux, seront disponibles pour consultation sur le site www.novasconcessoes.sp.gov.br, à partir du 05/11/2016.

Les parties intéressées pourront présenter des demandes d'éclaircissements de l'appel d'offres dans les 15 (quinze) jours avant la séance publique. Conformément au règlement de l'appel d'offre, les demandes doivent être envoyées au courriel novasconcessoes@artesp.sp.gov.br ou déposées au siège de l'Agence dans le délai susmentionné. La séance publique de remise des enveloppes se tiendra le 22/02/2017, au siège de la BM&FBovespa, à São Paulo.